

Phiên bản ngày 16 tháng 11 năm 2020

**Sắc lệnh của
Bộ Xã hội và Gắn kết Xã hội bang Sachsen
về các biện pháp cách ly đối với khách đến và đi để phòng chống
vi rút corona**

**(Sắc lệnh về cách ly phòng chống Corona bang Sachsen -
SächsCoronaQuarVO)**

Ngày 30 tháng 10 năm 2020

(được sửa đổi vào ngày 16 tháng 11 năm 2020)

Căn cứ theo Điều 32, Câu 1 kết hợp với Điều 28, Khoản 1 Câu 1, Điều 29 và 30 Khoản 1 cũng như với Điều 31 của Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh ngày 20 tháng 7 năm 2000 (Công báo liên bang I trang 1045), trong đó Điều 28 Khoản 1 Câu 1 đã được sửa đổi gần nhất theo Điều 1 Số 6 của Luật ngày 27 tháng 3 năm 2020 (Công báo liên bang I trang 587) và Điều 29 đã được sửa đổi gần nhất theo Điều 41 Số 7 của Luật ngày 8 tháng 7 năm 2016 (Công báo liên bang I trang 1594), kết hợp tương ứng với Điều 7 Sắc lệnh của Chính phủ bang Sachsen và Bộ Xã hội và Gắn kết Xã hội bang Sachsen, quy định trách nhiệm thực thi Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh và bồi hoàn chi phí tiêm chủng và các biện pháp phòng ngừa khác đã ban hành từ ngày 9 tháng 1 năm 2019 (SächsGVBl. trang 83), đã được sửa đổi theo sắc lệnh ngày 13 tháng 3 năm 2020 (SächsGVBl. trang 82), Bộ Xã hội và Gắn kết Xã hội bang Sachsen ra quyết định:

Điều 1

Cách ly đối với khách đến và đi; Giám sát

(1) Những người từ nước ngoài đến bang Sachsen và đã ở trong khu vực rủi ro theo Khoản 4 tại bất kỳ thời điểm nào trong vòng 10 ngày trước khi nhập cảnh có nghĩa vụ phải về thẳng nơi ở chính hoặc phụ hoặc một chỗ ở thích hợp khác ngay sau khi nhập cảnh, và cách ly tại đó trong thời gian 10 ngày sau khi nhập cảnh. Quy định này cũng áp dụng cho những người lần đầu tiên nhập cảnh vào một bang khác của Cộng hòa Liên bang Đức. Trong thời gian này, những người được nêu trong Câu 1 không được phép tiếp những người không thuộc hộ gia đình của họ đến thăm.

(2) Những người thuộc Khoản 1 Câu 1 có nghĩa vụ liên hệ ngay với cơ quan y tế phụ trách họ và trình bày các nghĩa vụ cần thực hiện theo Khoản 1 Câu 1. Thực hiện nghĩa vụ theo Câu 1 bằng cách đăng ký nhập cảnh kỹ thuật số tại <https://www.einreiseanmeldung.de> bằng cách chuyển dữ liệu theo Khoản 1 Số 1 Câu 1 của quy định về giao thông đi lại sau khi Hạ viện Đức xác định hoàn toàn tình hình dịch bệnh trên phạm vi quốc gia ngày 5 tháng 11 năm 2020 (BANz AT 06.11.2020 B5), mang theo xác nhận đăng ký nhập cảnh kỹ thuật số thành công đã nhận được khi nhập cảnh và trình cho hãng vận tải, trong trường hợp Khoản I Số 1 Câu 5 và 6 của các quy định này là nhà chức trách phụ trách kiểm soát giao thông qua biên giới của cảnh sát. Trong trường hợp ngoại lệ, khi không thể thực hiện việc đăng ký nhập cảnh kỹ thuật số, phải thực hiện nghĩa vụ theo Câu 1 là nộp một đăng ký thay thế ở dạng văn bản theo mẫu trong Phụ lục 2 của quy định về giao thông đi lại sau khi Hạ viện Đức xác định hoàn toàn tình hình dịch bệnh trên phạm vi quốc gia vào ngày 5 tháng 11 năm 2020 (BANz AT 06.11.2020 B5) cho hãng vận tải. Trong trường hợp nhập cảnh bằng đường bộ từ khu vực rủi ro theo Khoản 4 mà không sử dụng hãng vận tải, cần gửi ngay thông báo thay thế theo Câu 3 cho cơ quan y tế có trách nhiệm để thực hiện nghĩa vụ theo Câu 1. Đối với trường hợp theo Khoản I Số 1 Câu 5 và 6 của quy định đi lại sau khi Hạ viện Đức xác định hoàn toàn tình hình dịch bệnh trên phạm vi quốc gia vào ngày 5 tháng 11 năm 2020 (BANz AT 11/6/2020

Phiên bản ngày 16 tháng 11 năm 2020

B5), nộp cho nhà chức trách phụ trách kiểm soát giao thông qua biên giới của cảnh sát theo yêu cầu. Những người được đề cập trong Khoản 1 Câu 1 cũng có nghĩa vụ ngay lập tức thông báo cho cơ quan y tế có trách nhiệm, nếu trong vòng mười ngày kể từ ngày nhập cảnh họ xuất hiện các triệu chứng điển hình của việc nhiễm vi rút Corona SARS-CoV-2 theo tiêu chí hiện hành của Viện Robert Koch.

(3) Trong thời gian cách ly, những người thuộc Khoản 1 Câu 1 phải chịu sự giám sát của cơ quan y tế có thẩm quyền. Theo Điều 1 Khoản 1 Câu 1 và 2 của Sắc lệnh bắt buộc xét nghiệm đối với người nhập cảnh từ các khu vực rủi ro ngày 4 tháng 11 năm 2020 (BANZAT 06.11.2020 V1), cơ quan y tế phụ trách có thể gửi kết quả xét nghiệm nhiễm vi rút Corona SARS-CoV-2 trong vòng tối đa mười ngày sau khi những người thuộc Khoản 1 Câu 1 nhập cảnh.

(4) Khu vực rủi ro theo Khoản 1 là một tiểu bang hoặc khu vực bên ngoài Cộng hòa Liên bang Đức có nguy cơ lây nhiễm vi rút corona SARS-CoV-2 gia tăng tại thời điểm một người nhập cảnh vào Cộng hòa Liên bang Đức. Việc phân loại khu vực rủi ro do Bộ Y tế Liên bang, Bộ Ngoại giao và Bộ Nội vụ Liên bang thực hiện và được công bố bởi Viện Robert Koch trên trang web <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete>.

Điều 2

Cấm hoạt động

Những người thuộc Điều 1 Khoản 1 có nơi cư trú ở nước ngoài và có nghĩa vụ cách ly ở đó không được phép hoạt động nghề nghiệp trong khu vực bang Sachsen trong khoảng thời gian quy định tại Điều 1 Khoản 1 Câu 1.

Điều 3

Các trường hợp ngoại lệ đối với cách ly tại nhà

(1) Điều 1 Khoản 1 Câu 1 không áp dụng cho những người chỉ nhập cảnh vào Cộng hòa Liên bang Đức hoặc bang Sachsen với mục đích quá cảnh; họ phải rời khỏi khu vực của bang Sachsen một cách nhanh nhất.

(2) Điều 1 Khoản 1 Câu 1 không áp dụng cho

1. những người, trong khuôn khổ giao thông biên giới với các nước láng giềng, vì lý do chính đáng đã ở khu vực rủi ro dưới 12 tiếng đồng hồ theo Điều 1 Khoản 4, hoặc vào lãnh thổ liên bang trong vòng tối đa 12 tiếng đồng hồ và thời gian lưu trú không để phục vụ hay đã phục vụ cho việc mua sắm, tham gia với tư cách cá nhân vào một hoạt động văn hóa, sự kiện thể thao, lễ hội công cộng hoặc sự kiện giải trí khác.
2. những người nhập cảnh vào vì thăm họ hàng cấp độ một, vợ/chồng hoặc bạn đời không thuộc cùng một hộ gia đình hoặc vì quyền giám hộ hay thăm nom chung,
3. khi tuân theo các nguyên tắc vệ sinh và an toàn thích hợp, những người
 - a) có nơi cư trú tại bang Sachsen và bắt buộc phải đến nơi làm việc, nghiên cứu hoặc đào tạo của họ trong khu vực rủi ro với mục đích công việc, nghiên cứu hay đào tạo theo Điều 1 Khoản 4 và thường xuyên, ít nhất một lần một tuần, trở về nơi cư trú của mình (người ở Đức đi lại qua biên giới), hoặc
 - a) có nơi cư trú ở khu vực rủi ro theo Điều 1 Khoản 4 bang Sachsen và bắt buộc phải đến bang Sachsen với mục đích công việc, nghiên cứu hay đào tạo theo

Phiên bản ngày 16 tháng 11 năm 2020

Điều 1 Khoản 4 và thường xuyên, ít nhất một lần một tuần, trở về nơi cư trú của mình (người đi lại qua biên giới đến Đức).

4. những người, không phải ở Đức đi lại qua biên giới hay đi lại qua biên giới đến Đức theo Số 2, trong khoảng thời gian giới hạn 72 giờ với mục đích công việc, nghiên cứu hoặc đào tạo
 - a) đến bang Sachsen hoặc
 - b) đã ở trong khu vực rủi ro theo Điều 1 Khoản 4
5. những người, theo các nguyên tắc vệ sinh và an toàn phù hợp, có công việc rất khẩn cấp và không thể trì hoãn để đảm bảo việc điều trị và chăm sóc y tế trong trường hợp riêng biệt và không thể đợi thời gian chậm trễ do chờ người này xét nghiệm trước theo Khoản 3 Câu 2 đến 4,
6. những người, khi tuân theo các nguyên tắc vệ sinh và an toàn phù hợp, vận chuyển người hoặc hàng hóa qua biên giới bằng đường bộ, đường sắt, tàu thủy hoặc máy bay vì lý do nghề nghiệp,
7. theo các nguyên tắc vệ sinh và an toàn phù hợp, các thành viên cấp cao của cơ quan ngoại giao và lãnh sự, cơ quan đại diện người dân và chính phủ,
8. những người theo Điều 54a của Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh cũng như
9. thành viên của lực lượng vũ trang nước ngoài theo thỏa thuận giữa các bên tham gia Hiệp ước Bắc Đại Tây Dương về tình trạng pháp lý của các lực lượng (Tình trạng các lực lượng NATO), ngày 19 tháng 6 năm 1951 (BGBl. 1961 II trang 1190), Công ước ngày 19 tháng 6 năm 1995 giữa các quốc gia thành viên Hiệp ước Bắc Đại Tây Dương và các quốc gia khác tham gia Quan hệ đối tác vì hòa bình về tình trạng các lực lượng (tình trạng các lực lượng PfP) ngày 19 tháng 6 năm 1995 (BGBl. 1998 II trang 1338, 1340) và Thỏa thuận giữa các Quốc gia thành viên của Liên minh châu Âu về tình trạng pháp lý của quân nhân và nhân viên dân sự được biệt phái hoặc cử đến Nhân sự quân sự Liên minh châu Âu, của các cơ quan đầu não và lực lượng cho Liên minh châu Âu trong khuôn khổ chuẩn bị và thực hiện các nhiệm vụ theo Điều 17 Khoản 2 của Hiệp ước về Liên minh châu Âu bao gồm cả diễn tập, cũng như nhân viên quân sự và dân sự của các quốc gia thành viên cho Liên minh châu Âu để thực hiện các nhiệm vụ như vậy (tình trạng các lực lượng EU) ngày 17 tháng 11 năm 2003 (BGBl. 2005 II trang. 19), người nhập cảnh hoặc trở lại Đức vì các mục đích công tác.

(3) Ngoài ra Điều 1 Khoản 1 Câu 1 không áp dụng cho

1. những người mà hoạt động của họ nhằm duy trì
 - a) hoạt động của hệ thống y tế, cụ thể là bác sĩ, y tá, nhân viên y tế hỗ trợ và người chăm sóc 24 giờ,
 - b) trật tự và an toàn công cộng,
 - c) quan hệ ngoại giao và lãnh sự,
 - d) hoạt động quản lý tư pháp,
 - e) hoạt động của Quốc hội, chính phủ và chính quyền liên bang, các tiểu bang và các địa phương, hoặc

Phiên bản ngày 16 tháng 11 năm 2020

f) hoạt động của các bộ phận trong Liên minh Châu Âu và trong các tổ chức quốc tế

là không thể thiếu được,

2. những người nhập cảnh do
 - a) thăm viếng họ hàng cấp độ hai,
 - b) điều trị y tế khẩn cấp hoặc
 - c) hỗ trợ hoặc để chăm sóc cho những người cần được bảo vệ hoặc hỗ trợ,
3. những người, nhằm mục đích chuẩn bị, tiến hành hoặc theo dõi các sự kiện thể thao quốc tế hoặc nhằm tham gia vào sự kiện đó, được ban tổ chức tương ứng công nhận hoặc được một hiệp hội thể thao liên bang mời tham gia khóa đào tạo và khóa học, hoặc
4. những người đi nghỉ mát trở về từ khu vực rủi ro theo Điều 1 Khoản 4 và những người đã tiến hành xét nghiệm nhiễm vi rút corona SARS-CoV-2 ngay ở địa điểm nghỉ mát trước khi quay về và có kết quả âm tính, với điều kiện
 - a) trên cơ sở thỏa thuận giữa Cộng hòa Liên bang Đức và chính quyền liên quan của địa điểm đó, các biện pháp phòng ngừa dịch tế học đặc biệt (nguyên tắc phòng chống và vệ sinh) được thực hiện cho kỳ nghỉ ở khu vực có nguy cơ này,
 - b) tình trạng nhiễm bệnh trong khu vực rủi ro đó không đi ngược lại việc không thực hiện nghĩa vụ theo Điều 1 Khoản 1 Câu 1 và
 - c) Bộ Ngoại giao không đưa ra cảnh báo du lịch trên trang web của mình vì nguy cơ lây nhiễm gia tăng đối với khu vực có liên quan tại <https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/reise-und-sicherheitshinweise>.

Câu 1 chỉ áp dụng nếu người có kết quả xét nghiệm âm tính liên quan đến việc nhiễm vi rút SARS-CoV-2 bằng giấy hoặc tài liệu điện tử bằng tiếng Đức, tiếng Anh hoặc tiếng Pháp, và nộp ngay cho cơ quan y tế phụ trách khi có yêu cầu trong vòng mười ngày kể từ khi nhập cảnh. Xét nghiệm cơ bản phải được thực hiện tối đa 48 giờ trước khi nhập cảnh. Xét nghiệm cơ bản phải đáp ứng các yêu cầu của Viện Robert Koch như được công bố trên Internet tại địa chỉ <https://www.rki.de/covid-19-tests>. Kết quả xét nghiệm theo Câu 2 phải lưu giữ ít nhất mười ngày sau khi nhập cảnh.

(4) Trong một số trường hợp, cơ quan y tế phụ trách có thể cho phép các ngoại lệ khác nếu có lý do hợp lệ.

(5) Không áp dụng Điều 1 đối với những người từ khu vực rủi ro đến bang Sachsen một cách đều đặn hoặc trong khoảng thời gian nhất định trong vòng một năm với mục đích bắt đầu công việc trong ít nhất ba tuần theo Điều 1 Khoản 4 (lao động thời vụ), nếu các phương pháp vệ sinh cho cả nhóm và các biện pháp phòng ngừa để tránh tiếp xúc với người bên ngoài nhóm làm việc được thực hiện tại nơi ở và nơi làm việc của họ trong 10 ngày đầu tiên sau khi nhập cảnh, tương tự như việc cách ly theo Điều 1 Khoản 1 Câu 1, cũng như trường hợp chỉ rời khỏi nơi ở để đi làm công việc của họ.. Cơ quan y tế phụ trách phải kiểm tra việc tuân thủ các yêu cầu theo Câu 1.

(6) Khoản 1 đến 5 chỉ áp dụng, chừng nào người được nêu không thể hiện những triệu chứng đặc trưng của việc nhiễm vi rút Corona SARS-CoV-2 theo tiêu chí hiện tại của Viện Robert Koch.

Phiên bản ngày 16 tháng 11 năm 2020

(7) Những người được đề cập theo Khoản 2 đến 5 phải tìm bác sĩ hoặc trung tâm xét nghiệm để tiến hành xét nghiệm, nếu trong vòng mười ngày kể từ khi nhập cảnh họ xuất hiện các triệu chứng điển hình của việc nhiễm vi rút Corona SARS-CoV-2 theo tiêu chí hiện hành của Viện Robert Koch. Bạn cũng có nghĩa vụ thông báo việc này cho cơ quan y tế phụ trách ngay lập tức.

Điều 4

Rút ngắn thời gian cách ly

(1) Việc cách ly theo Điều 1 Khoản 1 Câu 1 kết thúc sớm nhất sau 5 ngày kể từ khi nhập cảnh, nếu một người có kết quả xét nghiệm âm tính liên quan đến việc nhiễm vi rút SARS-CoV-2 bằng giấy hoặc văn bản điện tử bằng tiếng Đức, tiếng Anh hoặc tiếng Pháp, và nộp ngay cho cơ quan y tế chịu trách nhiệm khi có yêu cầu trong vòng mười ngày kể từ khi nhập cảnh. Xét nghiệm cơ bản có thể thực hiện sớm nhất là năm ngày sau khi nhập cảnh vào Cộng hòa Liên bang Đức. Xét nghiệm cơ bản phải đáp ứng các yêu cầu của Viện Robert Koch như được công bố trên Internet tại địa chỉ <https://www.rki.de/covid-19-tests>.

(2) Người đó phải giữ giấy chứng nhận y tế trong ít nhất mười ngày sau khi nhập cảnh.

(3) Việc cách ly theo Điều 1 Khoản 1 Câu 1 được tạm ngưng trong thời gian cần để tiến hành xét nghiệm theo Khoản 1.

(4) Những người được đề cập theo Khoản 1 phải tìm bác sĩ hoặc trung tâm xét nghiệm để tiến hành xét nghiệm, nếu trong vòng mười ngày kể từ khi nhập cảnh họ xuất hiện các triệu chứng điển hình của việc nhiễm vi rút Corona SARS-CoV-2 theo tiêu chí hiện hành của Viện Robert Koch.

(5) Các khoản từ 1 đến 5 áp dụng lần lượt cho những người thuộc Điều 3 Khoản 5.

Điều 5

Thực thi

Ngoài các cơ quan y tế, cơ quan công an địa phương cũng phải có trách nhiệm đảm bảo việc tuân thủ Sắc lệnh này, nếu không thể liên lạc với cơ quan y tế phụ trách hoặc cơ quan y tế không hành động kịp thời. Trong những trường hợp này, cơ quan công an địa phương phải thông báo ngay cho cơ quan y tế phụ trách về các biện pháp được thực hiện.

Điều 6

Quy định xử phạt hành chính

Một hành vi vi phạm quy định theo Điều 73 Khoản 1a Số 24 Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh nghĩa là bất kỳ ai, vô tình hay cố ý

1. làm trái với Điều 1 Khoản 1 Câu 1, không cách ly, trừ khi có ngoại lệ theo Điều 3 Khoản 1 đến 5 hoặc Điều 4,
2. làm trái với Điều 1 Khoản 1 Câu 1, không về thẳng nhà chính, nhà phụ hoặc chỗ ở thích hợp khác để cách ly

Phiên bản ngày 16 tháng 11 năm 2020

3. làm trái với Điều 1 Khoản 1 Câu 3, đón tiếp khách thăm là người không thuộc hộ gia đình của mình
4. làm trái với Điều 1 Khoản 2 Câu 1 hoặc Câu 6, không liên hệ với cơ quan y tế phụ trách hoặc liên hệ trễ,
5. làm trái với Điều 2, vẫn hoạt động nghề nghiệp,
6. làm trái với Điều 3 Khoản 1, không rời khỏi bang Sachsen bằng đường trực tiếp,
7. làm trái với Điều 3 Khoản 3 Câu 2, không trình kết quả xét nghiệm cho cơ quan y tế phụ trách theo yêu cầu hoặc không xuất trình ngay,
8. làm trái với Điều 3 Khoản 5 Câu 2, không thông báo cho cơ quan y tế phụ trách hoặc không báo trước khi bắt đầu công việc,
9. làm trái với Điều 3 Khoản 7 Câu 1, không tìm bác sĩ hoặc trung tâm xét nghiệm để tiến hành xét nghiệm,
10. làm trái với Điều 3 Khoản 7 Câu 2, không thông báo cho cơ quan y tế phụ trách hoặc không thông báo ngay,
11. làm trái với Điều 4 Khoản 1, không trình kết quả xét nghiệm cho cơ quan y tế phụ trách hoặc không xuất trình ngay khi có yêu cầu,
12. làm trái với Điều 4 Khoản 4, không tìm bác sĩ hoặc trung tâm xét nghiệm để tiến hành xét nghiệm,

Điều 7

Hiệu lực, vô hiệu

Sắc lệnh này có hiệu lực từ ngày 2 tháng 11 năm 2020. Đồng thời, Sắc lệnh về cách ly phòng chống Corona bang Sachsen ngày 25 tháng 6 năm 2020 (SächsGVBl. trang 278), đã được sửa đổi gần nhất theo sắc lệnh ngày 29 tháng 9 năm 2020 (SächsGVBl. trang 515), không còn hiệu lực.

Dresden, ngày 30 tháng 10 năm 2020

Bộ trưởng Bộ Xã hội và Gắn kết Xã hội của bang

Petra Köpping